

Bericht der Revisionsstelle  
zur eingeschränkten Revision  
an die Generalversammlung der  
**Verein Freunde brasilianischer Strassenkinder, Küsnacht**  
über die Prüfung der Jahresrechnung  
**per 31. Dezember 2016**

**Bericht der Revisionsstelle zur eingeschränkten Revision an die Mitgliederversammlung  
des Verein Freunde brasilianischer Strassenkinder, Küssnacht**

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) des Verein Freunde brasilianischer Strassenkinder für das am **31. Dezember 2016** abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlansagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht Gesetz und Statuten entsprechen.

PROVIDA Wirtschaftsprüfung AG  
Zürich



Peter Frei  
zugelassener Revisionsexperte  
Leitender Revisor



Bruno Lippuner  
zugelassener Revisor

Zürich, 4. Juli 2017

Beilagen

Jahresrechnung bestehend aus

- Bilanz
- Erfolgsrechnung
- Anhang

# **Verein Freunde brasilianischer Strassenkinder, Küssnacht**

## **Jahresrechnung 2016**

## Verein Freunde brasilianischer Strassenkinder, Küssnacht

### BILANZ PER 31. DEZEMBER 2016 UND VORJAHR

	2016	2015
	CHF	CHF
<b>AKTIVEN</b>		
Flüssige Mittel	77'158.24	70'604.05
Aktive Rechnungsabgrenzungen	80'000.00	50'000.00
<b>Total Umlaufvermögen</b>	<b>157'158.24</b>	<b>120'604.05</b>
<b>TOTAL AKTIVEN</b>	<b>157'158.24</b>	<b>120'604.05</b>
<b>PASSIVEN</b>		
Kurzfristige Abgrenzung Mitgliederbeiträge	-1'400.00	-1'240.00
Passive Rechnungsabgrenzung	-1'402.00	-1'402.00
<b>Total kurzfristiges Fremdkapital</b>	<b>-2'802.00</b>	<b>-2'642.00</b>
Langfristige Abgrenzung Mitgliederbeiträge	-320.00	-440.00
<b>Total langfristiges Fremdkapital</b>	<b>-320.00</b>	<b>-440.00</b>
Freier Fonds per 1. Januar	-106'966.34	-74'686.94
Zuweisung an Fondskapital	-29'004.75	-32'279.40
<b>Total Fondskapital</b>	<b>-135'971.09</b>	<b>-106'966.34</b>
Vereinskapital per 1. Januar	-10'555.71	-6'809.98
Zuweisung an Vereinskapital	-7'509.44	-3'745.73
<b>Total Organisationskapital</b>	<b>-18'065.15</b>	<b>-10'555.71</b>
<b>TOTAL PASSIVEN</b>	<b>-157'158.24</b>	<b>-120'604.05</b>

## Verein Freunde brasilianischer Strassenkinder, Küsnacht

### BETRIEBSRECHNUNG 2016 UND VORJAHR

	<b>2016</b>	<b>2015</b>
	<b>CHF</b>	<b>CHF</b>
<b>Einnahmen für die Zweckerbringung</b>		
Spenden		
allgemeine Spenden (freier Fonds)	64'612.35	82'779.40
Spenden Projekt Fundação EMMR (Chácara)	10'000.00	0.00
Spenden Adilsons Favelaprojekt "Passos da Criança"	54'392.40	55'920.00
<b>Total Einnahmen für die Zweckerbringung</b>	<b>129'004.75</b>	<b>138'699.40</b>
<b>Ausgaben für die Zweckerbringung</b>		
Vergabungen		
an Projekt Fundação EMMR (Chácara)	-40'000.00	-40'000.00
an Adilsons Favelaprojekt "Passos da Criança"	-60'000.00	-66'420.00
<b>Total Ausgaben für die Zweckerbringung</b>	<b>-100'000.00</b>	<b>-106'420.00</b>
<b>Zuwendung an Fondskapital</b>	<b>29'004.75</b>	<b>32'279.40</b>
<b>Übrige Einnahmen</b>		
Mitgliederbeiträge	8'840.00	7'200.00
Finanzertrag	595.78	33.35
<b>Total übrige Einnahmen</b>	<b>9'435.78</b>	<b>7'233.35</b>
<b>Übrige Ausgaben</b>		
Verwaltungsaufwand	-1'501.60	-2'992.40
Finanzaufwand	-424.74	-495.22
<b>Total übrige Ausgaben</b>	<b>-1'926.34</b>	<b>-3'487.62</b>
<b>Zuwendung an Vereinskapi</b>	<b>7'509.44</b>	<b>3'745.73</b>

## Verein Freunde brasilianischer Strassenkinder, Küsnacht

### Rechnung über die Veränderung des Kapitals

	Anfangsbestand 01.01.2016	Mitgliederbeiträge	Spenden	Finanzerfolg netto	Transfer	Vergabungen	Verwaltungsaufwand	Endbestand 31.12.2016
	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF
<b>Organisationskapital</b>								
Vereinskapital	10'556	8'840		171			-1'502	18'065
<b>Fondskapital</b>								
Freier Fonds (aus allgemeinen Spenden)	106'966		64'612		-35'608			135'971
Zweckgebundener Fonds Projekt Fundação EMMR (Chácara)	0		10'000		30'000	-40'000		0
Zweckgebundener Fonds Adilsons Favelaprojekt "Passos da Criança"	0		54'392		5'608	-60'000		0
<b>Total Kapital</b>	<b>117'522</b>	<b>8'840</b>	<b>129'005</b>	<b>171</b>	<b>0</b>	<b>-100'000</b>	<b>-1'502</b>	<b>154'037</b>

# Verein Freunde brasilianischer Strassenkinder, Küsnacht

## Anhang zur Jahresrechnung

### 1. Allgemeine Rechnungslegungsgrundsätze

Die Rechnungslegung erfolgt in Anlehnung an die Fachempfehlung zur Rechnungslegung für gemeinnützige, soziale Nonprofit-Organisationen (Swiss GAAP FER 21).

Die Jahresrechnung vermittelt ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage des Vereins Freunde brasilianische Strassenkinder.

### 2. Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze

Wo nichts anderes erwähnt wird, erfolgt die Bewertung der Bilanzpositionen zu Marktwerten am Bilanzstichtag. Die Buchhaltung wird in Schweizer Franken geführt.

### 3. Anmerkung zu einzelnen Positionen der Bilanz

#### 3.1 Aktive Rechnungsabgrenzungen

Der Betrag von CHF 80'000 setzt sich wie folgt zusammen:	<b>CHF</b>
Bezahlter Aufwand des Folgejahres (Vorschuss an Projekt Chácara für Löhne Ende 2016)	30'000
Noch nicht erhaltener Ertrag (Spendeneingang für Projekt Passos da Criança im Januar 2017, welcher für Löhne des Geschäftsjahres 2016 bestimmt war)	50'000

#### 3.2 Passive Rechnungsabgrenzungen

Diverse Mitglieder haben ihre Beiträge bereits für mehrere Jahre vorausbezahlt.

### 4. Anmerkungen zu einzelnen Positionen der Betriebsrechnung

#### 4.1 Naturalspenden

	<b>2016</b>	<b>2015</b>
	<b>CHF</b>	<b>CHF</b>
Folgende Leistungen werden unentgeltlich erbracht:		
<b>PricewaterhouseCoopers AG</b> Unterstützung des Vorstandes bei der Buchführung sowie dem Erstellen der Jahresrechnung	5'500	5'600
<b>Provida Wirtschaftsprüfung AG</b> Prüfen der Jahresrechnung	2'000	2'000

#### 4.2 Entschädigungen

An die Mitglieder des Vorstandes wurden keine Entschädigungen entrichtet.

### 5. Anmerkung zur Veränderung des Kapitals

Einnahmenüberschüsse aus allgemeinen Spenden werden dem freien Fonds zugewiesen. Ausgabenüberschüsse der zweckgebundenen Fonds werden mittels Transfers aus dem freien Fonds gedeckt.

# Verein Freunde brasilianischer Strassenkinder, Küsnacht

## Leistungsbericht

### 1. Zweck

Der Verein unterstützt politisch und konfessionell unabhängige Projekte für Strassenkinder in Brasilien. Diese kümmern sich um Kinder und Jugendliche, welche verlassen auf der Strasse leben oder wegen zerrütteter Familienverhältnissen in diese Lage zu geraten drohen. Die Projekte sind langfristig ausgerichtet und verpflichten sich den Menschenrechten und den Rechten des Kindes. Sie bauen auf den Bedürfnissen der Kinder und Jugendlichen auf, behandeln sie als Verantwortliche ihres Schicksals und bieten ihnen realistische Optionen für die Zukunft. Im Jahre 2016 wurden wie in vergangenen Jahren die beiden folgenden Projekte unterstützt: Fundação Educacional Meninos e Meninas de Rua Profeta Elias (kurz "Chácara" genannt) und Passos da Criança (auch Associação Iniciativa Cultural genannt).

Der Verein unterstützt und fördert in diesen Projekten die Aufnahme, Betreuung, Schulung und berufliche Ausbildung von Strassenkindern sowie deren (Wieder-) Eingliederung in Familie und Gesellschaft. Er trägt zur Anstellung und Ausbildung von geeigneten Betreuerinnen und Betreuern bei sowie zum Betrieb der Projekte in Bezug auf Landwirtschaft, Gebäudeunterhalt etc. Der Verein solidarisiert sich mit der Haltung, dass sich die Projekte den Idealen der Menschenrechte verpflichtet fühlen.

Der Verein informiert Spender und Interessierte. Insbesondere berichtet er über die Jahresrechnung des Vereins und über die Tätigkeiten und die Jahresrechnungen der unterstützten Projekte durch regelmässige Newsletter und einen detaillierten Jahresbericht.

### 2. Ziele und Leistungen

Die im Projekt Chácara 2015 sichtbar gewordenen Schwierigkeiten sind zum grösseren Teil bewältigt worden. Organisatorisch funktioniert die 24-Stundenbetreuung gut; schwierig ist nach wie vor, angesichts tiefer Löhne und des abgelegenen Arbeitsortes geeignete Betreuer zu finden, die länger bleiben. Wir sind gut orientiert dank dem Kontakt mit einzelnen dortigen aktuellen und ehemaligen Vorstandsmitgliedern, denen wir natürlich auch kritische Fragen stellen. Regelmässig wird uns schriftlich über die Entwicklungen im Projekt berichtet. Unser Vorstandsmitglied Yasmin Rüttimann hat im Sommer die Chácara während fünf Tagen besucht. Im Laufe des Jahres wohnten insgesamt 76 Jungs dort; die durchschnittliche Anzahl liegt bei etwa 40. Sie wurden von insgesamt 44 Personen (Voll- und Teilzeit) betreut. Unser Anteil an den Gesamteinnahmen der Chácara liegt bei 12%.

Das Projekt Passos da Criança, wo Knaben und Mädchen im Alter von fünf bis vierzehn tagsüber betreut werden, erfreut sich grosser Beliebtheit. Allerdings kann die Zahl der Kinder nicht erhöht werden, da es sowohl an Platz als auch an Geld fehlt. Rund 30 Kinder werden am Morgen und ebenso viele am Nachmittag betreut. Auf dem Nachbargrundstück, das im Besitz von Passos da Criança ist, wäre ein Zusatzbau möglich, allerdings fehlt dafür noch das Geld.

Es besteht eine Zusammenarbeit zwischen Passos da Criança und einer lokalen Universität, und Passos da Criança wird auch von einer brasilianischen Stiftung unterstützt. Neu übernimmt der brasilianische Staat einen bescheidenen Teil der Lohnkosten, aber unser Verein ist nach wie vor der grösste Geldgeber, wobei wir ausschliesslich für Löhne aufkommen. Unser Anteil an der Lohnsumme beträgt 56%.

### 3. Zusammensetzung Vorstand

	Eintritt	Gewählt bis
Sandra Merlo, Präsidentin	2001	2016
Andreas Hug, Kassier	1995	2016
Carla Brodbeck, Aktuarin	1995	2016
Estefan Meyer, Beisitz	2013	2016
Thomas Knellwolf, Beisitz	1998	2016
Ingo Lange, Beisitz	2009	2016
Yasmin Rüttimann, Beisitz / Kontakt Projekt Chácara	2015	2016
Luciana Piotto Looser, Beisitz / Kontakt Projekt Passos da criança	2016	2016

### 4. Externe Revisionsstelle

Provida Wirtschaftsprüfung AG, Leutschenbachstrasse 55, 8050 Zürich

## Verein Freunde brasilianischer Strassenkinder, Küssnacht

### Fundação EMMR (Chácara)

Überblick über die Spenden vom 1. Januar bis 31. Dezember 2016

		mittlerer Wechselkurs 0.2840	kalkulierter Umrechnungskurs 0.2955
EINNAHMEN	BRL	CHF	CHF
Übertrag von 2015	13'243.65	3'761.54	3'913.15
Spendeneingang 2016 durch den Verein	236'907.80	67'287.99	70'000.00
<b>TOTAL EINNAHMEN</b>	<b>250'151.45</b>	<b>71'049.53</b>	<b>73'915.15</b>
<b>AUSGABEN</b>			
<b>Personalkosten</b>			
Saläre und Lohnnebenkosten	120'254.10	34'155.30	35'531.91
<b>Total Personalkosten</b>	<b>120'254.10</b>	<b>34'155.30</b>	<b>35'531.91</b>
<b>Unterhaltskosten</b>			
Miete	2'225.93	632.22	657.70
Elektrizität	6'513.42	1'849.98	1'924.54
Gesundheitskosten (Arztbesuche, Medikamente)	4'108.31	1'166.87	1'213.90
Lebensmittel	7'196.42	2'043.97	2'126.35
Wasser	6'192.62	1'758.87	1'829.76
Reparaturen und Installationen	3'566.70	1'013.04	1'053.87
Unterhalt und Reparaturen Fahrzeuge	28'798.00	8'179.38	8'509.05
Konsum- und Verbrauchsmaterial	1'995.08	566.65	589.49
Büromaterial	7'322.25	2'079.71	2'163.53
Freizeitmaterial	17'912.51	5'087.62	5'292.67
Telefon/Internetkosten	4'534.04	1'287.79	1'339.69
Sonstige Unterhaltskosten	1'321.12	375.23	390.36
Bankspesen	6'859.36	1'948.24	2'026.76
Steuern	683.93	194.25	202.08
Reiseausgaben und Personentransporte	6'069.11	1'723.78	1'793.26
<b>Total Unterhaltskosten</b>	<b>105'298.79</b>	<b>29'907.60</b>	<b>31'113.01</b>
<b>TOTAL AUSGABEN</b>	<b>225'552.89</b>	<b>64'062.90</b>	<b>66'644.92</b>
<b>Einnahmenüberschuss</b>	<b>24'598.56</b>	<b>6'986.63</b>	<b>7'270.23</b>

#### Bemerkung

Beim Einnahmeüberschuss von BRL 24'598.56 handelt es sich um eine Geldanlage auf dem Girokonto.

Das Projekt Fundação EMMR (Chácara) benötigte Ende 2016 Geld um Löhne und 13. Monatsaläre zu bezahlen. Gemäss Beschluss der Sitzung vom 26.11.2016 hat der Verein Freunde brasilianischer Strassenkinder am 12.12.2016 einen Vorschuss von CHF 30'000 an das Projekt überwiesen. Dies entspricht einer Vorauszahlung für die ersten drei Quartale 2017. In der Projektabrechnung 2016 ist der Vorschuss vollständig integriert, in der Jahresrechnung des Vereins wird dieser als Aktive Rechnungsabgrenzung ausgewiesen.

Insgesamt wohnten 76 Jungs dort (im Durchschnitt 40). Sie wurden von 44 Personen (Voll- und Teilzeit) betreut.

**Verein Freunde brasilianischer Strassenkinder, Küssnacht**

**Adilsons Favelaprojekt "Passos da Criança"**

**Überblick über die Spenden vom 1. Januar bis 31. Dezember 2016**

		mittlerer Wechselkurs 0.2840	kalkulierter Umrechnungskurs 0.2954
<b>EINNAHMEN</b>	BRL	CHF	CHF
Spendeneingang 2016 durch den Verein	203'104.00	57'686.83	60'000.00
<b>TOTAL EINNAHMEN</b>	<b>203'104.00</b>	<b>57'686.83</b>	<b>60'000.00</b>
<b>AUSGABEN</b>			
<b>Personalkosten</b>			
Saläre inkl. Salärnebenkosten	203'104.00	57'686.83	60'000.00
<b>TOTAL AUSGABEN</b>	<b>203'104.00</b>	<b>57'686.83</b>	<b>60'000.00</b>
<b>Einnahmenüberschuss</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>

**Bemerkungen:**

Es wurden täglich rund 60 Kinder betreut. Die Anzahl der Angestellten betrug 16.